Porównanie tłumaczeń Marka 15:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś żołnierze odprowadzali Go do wewnątrz dziedzińca co jest pretorium i zwołują całą kohortę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żołnierze zatem odprowadzili Go na wewnętrzny dziedziniec, to jest do pretorium,\* \*\* i zwołali cały oddział.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś żołnierze odprowadzili go do wewnątrz dziedzińca, to jest pretorium. i zwołują całą kohortę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś żołnierze odprowadzali Go do wewnątrz dziedzińca co jest pretorium i zwołują całą kohortę |

1. 1) Pretorium, πραιτώριον, było rezydencją namiestnika. W przyp. Jerozolimy mógł to być pałac Heroda lub twierdza Antonia w pn-zach części miasta. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 18:28</x>; <x>500 19:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) oddział, σπεῖρα (speira), liczył ok. 600 żołnierzy (0,1 legionu). [↑](#footnote-ref-4)